

不要输给风雨



[不要输给风雨 下载链接1](#)

著者:[日] 宫泽贤治

出版者:天津人民出版社

出版时间:2017-1

装帧:平装

isbn:9787201111780

《不要输给风雨》是日本国民作家、诗人宫泽贤治的诗歌精选集，收录《春天与阿修罗》《不输给雨》等经典诗作。全书共83首，绝大多数首次译成中文。

宫泽贤治用每一颗星、每一条冰棱、每一块岩石、每一株植物写诗，他思索并定义所谓的“我”，记录“依哈托布”大自然*美的容颜，记录凡夫俗子真真切切的苦恼，透露了宇宙中“人性”的不安、纠结、焦躁、欲望与自我期许。

本诗集译自日本筑摩书房《新校本宫泽贤治全集》，由宫泽贤治学会成员顾锦芬博士翻译，新增【宫泽贤治关键语汇小辞典】，诠释贤治关键词的背景故事，带你充分领略迷人的伊哈托布……

作者介绍：

目录：〔译序〕来自伊哈托布的礼物011

1-《春天与阿修罗》019

序020

折射率024

鞍挂山之雪025

太阳与太市026

山丘的眩惑027

碳化物仓库028

钴山地029

盗贼030

恋爱与病热031

春天与阿修罗032

春日诅咒036

谷037

幻听038

云的信号039

风景040

朝鲜白头翁041

河边042

真空溶媒043

蠕虫舞者057

小岩井农场061

森林与思想074

草坪075

报告076

岩手山077

高原078

高级的雾079

天然嫁接080

原体剑舞连081

旅人085

东岩手火山086

永诀之朝099

松之针103

无声恸哭105

白鸟107

青森挽歌111

不贪欲戒126

风景与音乐盒128

火药与纸钞132

过去情炎135

一本木野137

伊哈托布的冰雾	140
冬天与银河车站	141
2-《春天与阿修罗》第二集	143
序	144
五轮峠	148
"从辽杨树下"	153
黎明	155
北上山地之春	157
"如果穿过这座森林"	161
北上川流动荧气"	164
"夜的湿气与风寂寞地混合"	170
旅程幻想	171
从未来圈来的影子	173
关于山的黎明之童话风构想	174
告别	177
3-《春天与阿修罗》第三集	181
村姑	182
春	183
飨宴	184
烟	186
白菜田	188
实验室小景	191
札幌市	194
恶意	195
"那里的田啊"	196
原野的师父	200
和风吹遍河谷	205
"不要再工作了"	208
4-《春天与阿修罗》第三集补遗	211
会下的雨就是会下	212
5-诗笔记	213
"今天是一整天明亮热闹的下雪天"	214
"排列出黑与白细胞的所有顺序"	215
"无论被说什么"	216
"辛夷花开"	217
寄予学生诸君	218
6-口语诗稿	225
会见	226
7-疾中	229
用眼睛说	230
8-补遗诗篇Ⅱ	233
某个恋情	234
"不输给雨"	235
月天子	237
9-歌曲	239
巡星之歌	240
10-文语诗	241
五轮峠	242
流冰	243
"河川白花花地交会"	244
乌鸦百态	245
祭日（二）	248
[解说]"得创立一所大学才足以研究贤治"	249
宫泽贤治关键语汇小辞典	272

[不要输给风雨](#) [下载链接1](#)

标签

宫泽贤治

诗歌

日本文学

诗集

日本

文学

外国文学

@翻译诗

评论

这个译版只是引进的开始，不免有滥竽充数之嫌。把《不畏风雨》翻译成《不要输给风雨》实在是难受得很。

「不畏風雨」是意譯，「不輸給雨」是直譯。說沒誠意的那些人，我就呵呵，給你一個白眼自己體會目測是國內最有誠意的詩歌譯本（另一本是吳菲譯的《春天與阿修羅》），譯文樸實，真摯感人，如賢治其人。向譯者致敬！

“我将涌上来的悲哀，变成片片断断的蓝色神话”

单纯这个译名就觉得想吐了，不畏风雨就不畏风雨，还添油加醋个毛线？还有各种哟呀的这些完全看了就翻白眼的翻译，什么鬼！到底是什么鬼！太没诚意了！

在蓝色港湾西西弗书店偶然看见，《不输给雨》的翻译实在是力量全无

译诗太烂，毫无诚意

读不下去了……不知道是不是翻译的问题……发现短评里原来不止我一个人有这种想法……没见过这么科学这么严谨这么碎碎念的诗歌……美感全无……不想给星了……居然还是买了……考虑一下要不要读完……有点难过……1.18:行吧我不打算读完了！

这个翻译就很让人讨厌，明明是不畏风雨，估计宫泽要死不瞑目

到處是光的裂隙，重灼濃烈的因果燙煉；長詩如果會動，那麼每一幀靜置的分鏡，都是奢侈的重彩油墨，因為重彩而透明泛藍（我想起「色溫」這一概念，大概可以用在宮澤的畫面邏輯）；《春天與修羅》是真如語言的失落麼？為什麼會走到那裡？好不容易走到那裡，卻除了極致燃燒的心景之外，什麼都沒有，所以最終，都會如是這般的麼？

我实在忍不住说粗话了……一群傻子能不能好好看书看看译者自己解释为什么要翻译成不要输给风雨？？？？是不是觉得自己知道“不畏”两个字很了不起？？？有真正体会到作者精神和译者反复的考量吗？只抓住一点瞎喷连给译者提鞋都不配。

草野心平一直竭力推荐宫泽贤治的作品，再到现在他为日本国民家喻户晓真的不知道是怎么做到的。在读《春天的阿修罗》时我还无法体味草野对宫泽所用意象的独特所给予的赞叹。我可能无法理解，我不是学地质的，以太这种东西也不复存在。永訣の朝

一出却让我为之动容，好像敏子的病榻和贤治就在身前；最喜欢倒是宫泽贤治在两首诗中让人“走吧”的心境；告别中某段的忠告也尤为深刻；至于雨ニモマケズ，真的还要再说些什么么。读完高银后看到宫泽贤治，他们两位应当是会互相欣赏的两人，都是世界的诗人，去学 Esperanto 的宫泽尤然。負けるな。

翻译什么鬼！！！

挑出来过几首

27#2018

直译很好。译序、解说和关键语汇小辞典非常好。这些方面均远胜人民文学的版本。所谓“不输给雨”，就是宫泽的“強がる薔”吧。

过于透明的想象，浮标（语词），白火（精神），心象无限叠加的多重草稿（充溢，或过剩）。贤治是真正将童话写进诗里的人（简介里讲什么“欲望”什么“焦躁”什么“期许”什么的，倒是没怎么读出来）《关于山的黎明之童话风构想》

翻译的太差了

偶尔有些漂亮的词……不像读诗而像在看明信片

个人历史顿悟：把世界与生命的全部苦痛刻意加附自身，以之修行，可得超现实之道（？

译名就够打一星

[不要输给风雨 下载链接1](#)

书评

[不要输给风雨 下载链接1](#)